

ИЗБИРАЕМИ ДИСЦИПЛИНИ ЗА ЗИМЕН СЕМЕСТЪР на 2020/2021 г.

Специалност: **Португалска филология**

Пояснения:

- 1) Подробна информация за технологията за записване през СУСИ е публикувана в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“.
- 2) Смыслът на посоченото „Ограничение“ е кои студенти имат възможност да записват дисциплината:
 - **без** - без ограничение, т.е. всеки студент от Университета;
 - **фак** - само за студенти от същия факултет;
 - **спец** - само за студенти от същата специалност;
 - **курс** - само за студенти от същия курс.
- 3) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини, които са за предишен курс от същата специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутона „Само тези към моя учебен план – останали“.
- 4) Когато дисциплината е посочена в групата дисциплини от друга специалност, за да получите достъп до нея при записване през СУСИ, трябва да се избере радиобутона „Само тези извън моя учебен план“, като в предложеното меню може да се избере специалността (за подробна информация вижте „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“).
- 5) Когато дисциплината е част от профил, който дава професионална квалификация, СУСИ дава възможност тя да бъде открита по-лесно (вижте описанието в „Указания за записване на избираеми дисциплини през СУСИ“)

I курс

Избраните дисциплини през **зимния семестър на първи курс** / учебната година 2020/21 г. (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 6 кредита**.

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
1	Увод в общото и романското езикознание (изпит)	Фак.	2+2	4	доц. д-р Биляна Михайлова	Курсът се състои от две части – <i>Увод в общото езикознание</i> и <i>Увод в романското езикознание</i> . Лекционният курс по <i>Увод в общото езикознание</i> има за цел да запознае студентите с възловите понятия и проблеми на общото езикознание, като по този начин се изгради надеждна основа за овладяването на конкретните езиковедски дисциплини през целия период на следването. Материята е разпределена в няколко дяла и е съобразена с хорариума, нуждите и спецификата на студентите романисти. Курсът по <i>Увод в романското езикознание</i> има за цел да запознае студентите с най-важните проблеми, свързани с класификацията на романските езици, както и с формирането и историята им.
2	Латински език, I част (текуща оценка)	курс	0+2	2	хон. ас. Марта Методиева	Работата в курса цели да задълбочи филологическата подготовка на студентите португалисти, като ги запознава с основните граматични категории и езикови понятия в латинския език. В първата част на избираеми курс специално внимание се обръща на морфологичните категории, като се правят съпоставки с романските езици и се дават кратки сведения за преминаването на редица форми и явления от латински език в романските езици. Латинската граматика се представя и усвоява не само посредством традиционните за дисциплината методи, но и чрез подходи, използвани в изучаването на съвременните езици, сред които са преводът от български на латински език, включително и с елемент на разговорност и диалог.

3	Културите на Иберийския полуостров (комбинирано изпитване)	курс	2+0	2	хон. ас. д-р изк. Ралица Гелева - Цветкова	<p>Лекционният курс към избираемата дисциплина „Културите на Иберийския полуостров“ запознава студентите с цялостното развитие на културата на народите, населяващи Иберийския полуостров от древността до средата на XX в. В контекста на взаимодействието между литературата и визуалните изкуства. Коментират се най-значимите произведения на изобразителните изкуства, архитектурата и музиката в рамките на историческото развитие и в съпоставка с хронологично съответните им литературни произведения. Акцентира се върху изкуството на книгата. Произведенията на авторите от Португалия се представят в контекста на културното развитие на Европа. Предмет на занятията са и анализи на художествените практики, както и на представяне на произведения на изявени творци. Тематичните лекции се съпровождат от практически примери с цел да се усвои специфичната терминология и особеностите на превода ѝ в различни по характер специализирани текстове.</p> <p>В курса на обучение са предвидени самостоятелни писмени разработки по свободно избрана тема от конспекта по дисциплината. Курсовата работа насочва вниманието на студентите към специфична лексика и предаването ѝ на български език, като изисква от тях да покажат усвояване на основните информационни източници, разбиране и осмисляне на материала, аргументиране на основната теза и правилно боравене със специализирана лексика. Крайната оценка на придобитите знания по дисциплината се поставя след провеждане на устен изпит по конспекта.</p>
---	---	------	-----	---	--	--

II курс

Избраните дисциплини през **зимния семестър на втори курс** / учебната 2020/21 година (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 8 кредита**.

	Дисциплина (форма на контрол)	Ограничение	Хорариум	Кредити	Преподавател титуляр	Кратка анотация на дисциплината *
1	Втори език - I част (по избор) (текуща оценка)	курс	0+4	4	Според езика и разпределението в съветната катедра	Дисциплината „Втори език“ е насочена към студентите от специалностите на ФКНФ. Тя предлага на студентите възможност да овладеят един или повече чужди езици в рамките на най-много 5 семестъра, като обучението обхваща от III до VII семестър на следването вкл. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка, като едно ниво може да продължава от един от три семестъра (60 часа на семестър) в зависимост от езика.
2	Португалска култура – традиции и съвременност (изпит)	курс	2+0	2	гост-лектор Анаица Гордино	Португалската култура през XXI в. показва множество черти и влияния, които са резултат от векове на преплитане с други култури, а също и от моменти от историята на Португалия, които разкриват усилията за определение на „португалското същество“ като начин за разграничаване от другия и за утвърждаване на национална идентичност. Настоящата дисциплина има за цел да създаде отворена и многостранна представа за португалската култура, като построи мост между традициите и съвременните посоки, при които миналото, настоящето и бъдещето се разглеждат не само от хронологическа гледна точка, но и от гледната точка на взаимодействието, преплитането и непрестанния диалог. Очакванията са по този начин да бъдат изложени нюансите и богатствата, от които е изтъкана съвременна Португалия, заедно с техните особени качества и свойства, както и с техните сходства и допирни точки с други европейски и световни културни примери.

3	Изкуството в Португалия (изпит)	курс	2+0	2	ас. Вера Киркова	<p>Целта на лекционния курс „Изкуството в Португалия“ е, в качеството си на естествено продължение на водената предишния семестър задължителна в Учебния план на образователната степен „бакалавър“ дисциплина „Цивилизация на Португалия“, да разшири и задълбочи познанията на студентите по основните маркирани процеси в развитието на португалското изкуство в сферата на неговите архитектурни, скулптурни и живописни проявления, както и в сферата на художествените занаяти; също така да даде възможност за обогатяване на речника в съответните области посредством изучаваните текстове и тематичните дискусии по време на час. Проследява се историческото развитие и се изгражда връзка между елементите, за да се обяснят процесите и от гледна точка на съвремието. За дискусиите по време на час в съответствие с изучавания раздел тематично се подбират от преподавателя специализирани културоведски текстове, както и аудио и видео материали. Целта е студентите да добият максимално реалистична представа по дадените историко-културоведски теми и придобитите теоретични знания да се използват емпирично за задълбочаване на усвоените понятия. В курса на обучение по дисциплината „Изкуството в Португалия“ са предвидени реферати, доклади и други разработки.</p>
---	------------------------------------	------	-----	---	------------------	--

4	Народен латински (изпит)	курс	2+0	2	гл. ас. д-р. Димитър Илиев	<p>Дисциплината Народен латински има за основна цел да въведе студентите в историята на латинския език от неговите късни етапи, непосредствено преди възникването на отделните романски езици. Особен акцент в курса лекции е регионалното деление на латинския език и обособяването на типично западнороманските особености в къснолатинските диалекти, в частност с оглед характерните черти на съвременните ибероромански езици и в частност на португалския. Цикълът лекции обхваща диахронните промени на всички езикови равнища: фонетика, морфология, синтаксис, лексикология. Специално се набляга на въпроси не само от вътрешноезиковото развитие, но и засягащи екстралингвистичните фактори в езиковата история, например контактите на латинския (и по-късно на португалския) с други езици. По този начин се очертават основните етапи от своеобразното развитие на това, което по-късно ще се превърне в португалски език. Отделя се внимание на източниците, от които съдим за историческия развой на латинския език до западноромански и португалски, в цялото им разнообразие: епиграфски паметници, литературни и паралитературни текстове, различни религиозни и светски словесни форми и жанрове. Курсът завършва с изпит в тестова форма, съдържащ както общотеоретични въпроси, така и задачи за анализ на конкретни случаи на езикова употреба в народнолатински или португалски текстове. Дисциплината е продължение на избираемия курс по Латински език (I част) и може да бъде продължение или паралелно допълнение към избираемия курс по Латински език (II част), както и към задължителния курс по Историческа граматика на португалския език.</p>
---	-----------------------------	------	-----	---	----------------------------	--

III курс

Избраните дисциплини през **зимния семестър** / учебната 2020/21 година (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 6 кредита**.

1	Втори език - I част (по избор) (текуща оценка)	курс	0+4	4	Според езика и разпределението в съветната катедра	Дисциплината „Втори език“ е насочена към студентите от специалностите на ФКНФ. Тя предлага на студентите възможност да овладеят един или повече чужди езици в рамките на най-много 5 семестъра, като обучението обхваща от III до VII семестър на следването вкл. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка, като едно ниво може да продължава от един от три семестъра (60 часа на семестър) в зависимост от езика.
Дисциплини, предназначени за ПК „Преводач” и ПК «Учител:						
2	ПК Преводач: Превод на юридически текст и делови документи (текуща оценка)	курс	0+2	2	доц. д-р Весела Петрова Чергова	Дисциплината «Превод на юридически текст и делови документи» е задължителна за студентите, избрали Преводаческия модул, и цели да ги запознае с терминологията от основните сфери на административния превод, правната наука, частното португалско право и законодателството на Европейския съюз. Разглеждат се основните структури на законодателната, изпълнителната и съдебната власт, лексикалните и морфосинтактичните особености на юридическия текст, изискванията за превод на делови документи и за изготвяне на автобиография и придружително писмо. В курса на обучение по дисциплината се провеждат изключително семинарни упражнения по превод и дискусия на преводаческия подход в търговскоправната тематика и документите.

3	ПК Учител: Психология (изпит)	Фак.	4+0	4	проф. д. пс. н. Соня Методиева Карабельова	Целта на лекционния курс към дисциплината „Психология“ е да запознае студентите със съвременните теоретични подходи за основните психични феномени и човешкото поведение. Освен това курсът цели да покрие едно от изискванията за придобиване на учителска правоспособност от студенти от други специалности. В курса на обучение по дисциплината „Психология“ е предвидена писмена разработка – реферат, по избрана от студентите тема. Лекционният курс на дисциплината „Психология“ осигурява широко представяне на областта на психологията, като въвежда студентите в теориите, изследванията и приложенията на науката психология. Разискват се проблеми, свързани с основните психични процеси, нагласите и доминиращите ценностни ориентации, които са в основата на междуличностните взаимодействия във всекидневното поведение на хората. Предмет на занятията са и темите, които се отнасят до личностното развитие, мотивацията и изборът на кариера.
---	---	------	-----	---	--	--

IV курс

Избраните дисциплини през **зимния семестър** / учебната 2020/21 година (според посоченото в учебния план на специалността) трябва да носят **минимум 11 кредита**

1	Втори език, V част (по избор) (текуща оценка)	курс	0+4	4	Според езика и разпределението в съветната катедра	Дисциплината „Втори език“ е насочена към студентите от специалностите на ФКНФ. Тя предлага на студентите възможност да овладеят един или повече чужди езици в рамките на най-много 5 семестъра, като обучението обхваща от III до VII семестър на следването вкл. Обучението е структурирано в нива по Европейската езикова рамка, като едно ниво може да продължава от един от три семестъра (60 часа на семестър) в зависимост от езика.
---	---	------	-----	---	--	--

Дисциплини, предназначени за ПК „Преводач“:

2	ПК Преводач: Устен превод (изпит)	курс	0+4	4	хон. ас. Снежина Томова	Дисциплината представя спецификата на устния превод в жанровото му многообразие. Разглеждат се ключови въпроси и проблеми от практиката и се обсъждат подходящи, надеждни решения. Курсът осигурява възможност за прилагане на придобитите теоретични знания в областта на преводознанието и за овладяване и усъвършенстване на конкретни техники при устен превод от/на португалски език.
3	ПК Преводач: Икономически превод (текуща оценка)	курс	0+1	1	ас. д-р Илияна Чалъкова	<p>Целта дисциплината „Икономически превод“ е да запознае студентите с особеностите на процеса на превод на икономически текстове. Курсът излага основните проблематични точки в икономическите текстове по отношение на стила, както и техните съответствия и/или несъответствия в работните езици – български и португалски; най-голямо внимание се обръща на точността на преведаната информация; изработва се методологическа рамка на практическите действия за бърз и ефикасен процес на превод.</p> <p>Курсът е практически ориентиран и методиката на обучение разчита на активното участие на студентите в образователния процес. Насърчава се представянето на собствени решения от страна на студентите, аргументиране на избраните изразни средства и открита дискусия на критични моменти в предложените за работа текстове.</p> <p>Занятията са организирани в три равноделни части: запознаване с терминологията в рамките на съответната изучавана тема и теоретичен и практически коментар на произтичащите от конкретиката проблеми; коментар на текст за превод от португалски език на български език и дискусия върху превод на подбран еднакъв по размер текст за превод от български език на португалски език.</p>

Дисциплини, предназначени за ПК „Учител“:

4	ПК Учител: Методика на ЧЕО (изпит)	Фак.	4+2	6	ас. Михал Павлов	Курсът на обучение (лекции, семинарни упражнения, педагогическа практика, педагогически стаж) има за цел да даде система от научни знания за теорията и практиката на обучението по чужд език, да осигури на студентите необходимата подготовка за изграждане на тяхната преподавателска компетентност. Теоретико-практическият характер на учебната дисциплина позволява да се формира у студентите нагласа към рационален подбор на най-адекватното за всяка конкретна учебна ситуация, да създаде положително отношение към работата на учителя и личността на ученика, комуникативна нагласа към учебния процес. Проблемите на преподаването и усвояването на чуждия език се решават съгласно водещите тенденции в областта на лингвистика, психология, психолингвистика, текстолингвистика. Прави се обзорен преглед на историческото развитие на методиката като наука и се представят съвременните методи и подходи в чуждоезиковото обучение. Учебният процес е ориентиран към практическите цели на обучението – развитието на комуникативната компетентност на учениците. Определят се методическите категории цел, учебно съдържание, методи и средства. Разглежда се същността и значението на рецептивните и продуктивни речеви дейности, техните психофизиологични и психолингвистични особености; стратегиите за/на комуникация.
---	---	------	-----	---	------------------	---

5	ПК Учител: Хоспитиране (изпит)	курс	0+2	2	ас. Михал Павлов	<p>В съответствие с Наредбата за единните държавни изисквания за придобиване на професионална квалификация “учител” (ДВ, бр. 34 от 25. април 1997 година, чл. 9) обучението по учебната дисциплина “Хоспитиране“ се провежда на съответния език в определени базови училища. Хоспитирането включва наблюдение и анализ на уроци и други форми на обучение, което се осъществява под непосредственото ръководство на преподавател от Катедрата по методика на чуждоезиковото обучение. Чрез дейностите по хоспитиране студентите трябва да разберат практическата значимост на теоретичните знания, овладяни или в процес на овладяване по учебни дисциплини, значими за бъдещата им реализация като учители по чужд език. В семинарите към дисциплината «Хоспитиране» се работи с дидактически материали и аудио-визуални технически средства. Целта е студентите да придобият умения за наблюдение, анализ и оценка на уроците по испански език, представени от базовия учител. В курса на обучение по дисциплината «Хоспитиране» са предвидени тематично ориентирани практически разработки. В семинарите придобитите в лекционния курс по „Методика на обучението по испански език” теоретични знания се използват практически за развитие и усъвършенстване на уменията за целенасочен и аргументиран анализ и оценка на наблюдаваните уроци.</p>
---	--------------------------------------	------	-----	---	------------------	--

6	ПК Учител: Информационни и комуникационни технологии в обучението и работа в дигитална среда (изпит)	Фак.	2+0	2	ас. Николина Искърва	Курсът има за цел да разбие поставените стереотипи на обучение в едноименния курс и да предложи на студентите от ФКНФ на Софийски университет „Свети Климент Охридски“ един изцяло нов поглед върху съпътстващите ги технически средства, целящ основно насочване на вниманието върху чисто практичната гледна точка. Курсът се състои от 15 учебни часа, разпределени равномерно в един семестър и включва теоретична и практическа подготовка за работа с различни аудиовизуални средства. В течение на времето всеки от посещаващите курса има възможност за изява на собствените си художествени и технически способности, така че да развие умението си в дадената област. Целта е студентите да придобият знания и умения за пълноценно използване на разглежданите технически средства, за проектиране и създаване на интерактивни мултимедийни презентации и уебсайтове с образователна насоченост и отговарящи на принципите на когнитивната теория за мултимедийно учене. В курса се разискват проблеми, свързани с подготовката на учителя за часа, в който се предвижда използване на звуково и/или видео онагледяване, както на преподавания учебен материал, така и за проверка на знанията.
---	--	------	-----	---	----------------------	--

7	ПК Учител: Текуща педагогическа практика (изпит)	курс	0+4	4	ас. Михал Павлов	В съответствие с Наредбата за единните държавни изисквания за придобиване на професионална квалификация “учител” (ДВ, бр. 34 от 25. април 1997 година, чл. 9) обучението по учебната дисциплина “Текуща педагогическа практика“ се провежда на съответния език в определени базови училища. Текущата педагогическа практика включва наблюдение, анализ и изнасяне на пробни уроци и се осъществява под непосредственото ръководство на преподавател от Катедрата по методика на чуждоезиковото обучение. Чрез дейностите, осъществявани по време на текущата педагогическа практика, се развиват първоначални преподавателски умения и се подготвя преддипломната педагогическа практика. В семинарите към дисциплината « Текущата педагогическа практика » се работи с дидактически материали и аудио-визуални технически средства. Целта е студентите да придобият умения за анализ и оценка на наблюдаваните уроци по испански език и да направят първи опити за подготовка, планиране и представяне на уроци по испански език. В курса на обучение по дисциплината « Текущата педагогическа практика » са предвидени тематично ориентирани практически разработки. В семинарите придобитите в лекционния курс по „Методика на обучението по португалски език” теоретични знания се използват практически за развитие на умения за подготовка и планиране на уроците, които студентът изнася и целенасочен и аргументиран анализ и оценка на наблюдаваните уроци.
8	ПК Учител: Анализ и оценка на дидактически материали (изпит)	курс	2+0	2	ас. Михал Павлов	Целта на дисциплината е да запознае студентите с научно обосновани и теоретично аргументирани принципи за анализ и оценка на дидактическите материали. В лекционния курс «Дефиниране на критериите за подбор и организация на учебното съдържание» се разискват проблеми, свързани с промяната на критериите за подбор и организация на учебното съдържание при различните подходи и методи, в зависимост от променящите се теоретични постановки в хода на развитието на методическата наука. Предмет на занятията са и анализите, обсъжданията, аргументираните мнения и оценки за учебници и учебно-методически системи, предназначени за обучение по португалски език като чужд.

9	ПК Учител: Медиите в ЧЕО (изпит)	курс	2+0	2	ас. Николина Искърва	Студентите се запознават с историята на медиите, начините на работа в тях, както и възможностите, които те предлагат в областта на чуждоезиковото обучение. Идеята за курса е провокирана от факта, че голяма част от медиите търсят за своите редакции именно хора с филологическо образование, които от своя страна, нямат почти никаква идея за работата в медийното пространство. Именно заради това, курсът е разделен условно на 2 части: теоретична част, която обхваща първите 5 лекционни часа, в която студентите се запознават с историята на медиите, сегашното положение на медийната система в страната. Втората, практическа част, обхващата останалата част от семестъра има за цел да даде възможност на студентите, чрез практическа работа в радио-студио, телевизионна практика и срещи с журналисти, да осмислят и разработят концепция за радио, видео или печатен материал, свързан с филологическите аспекти или преподаването на чужди езици, издържан в журналистически стил, така че да бъде добре възприет от публиката. В курса на обучение са предвидени разработки на радио или телевизионна програма, статия за печатна медия, радио, видео или печатна статия или концепция по даден проблем. В лекционния курс на дисциплината се разискват проблеми, свързани с историята и съвременното състояние на медиите, начини за работа в медиите. Предмет на занятията са и практически занятия на студентите, в които те да разработят свои собствени материали от сферата на журналистическата практика, ориентирано към преподаването на чужди езици.
10	ПК Учител: ИИТ в ЧЕО (изпит)	курс	2+0	2	ас. Николина Искърва	По време на курса студентите се запознават с основните понятия и принципи на работа на компютърните мрежи, със средствата и възможностите за търсене и извличане за информация в Интернет, със структурата и оформлението на html документи, както и с някои уеб приложения, ориентирани за нуждите на образованието; разискват се проблеми, свързани с подбора и изграждането на материали за онагледяване на преподавания материал, а също така и на материали за проверка на знанията и уменията по чужд език.